



ふくやまニュース

3-5 Higashi-sakura Machi, Fukuyama. 〒720-8501 Tel:084-928-1002 Fax:084-927-3897
発行：福山市市民相談課 〒720-8501 福山市東桜町 3-5 TEL：084-928-1002 FAX：084-9273897



●引っ越しするときには・・・

住民登録は、市役所の色々なサービス(児童手当や国民健康保険など)を受けるためにとても大切な登録です。引っ越したり、一緒に住む家族が変わったときは必ず市役所に届け出てください。

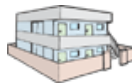
▼福山市から、他の市町へ引っ越すときは、次の手続きをしてください。

- ① 引っ越すまえに、福山市役所か、支所で、手続きをして書類をもらいます。(転出届、といひます)
※引っ越し予定日のおよそ30日前から手続きできます
- ② 新しい市町へ引っ越しする
- ③ 新しく住み始めた市町の市役所に行き、住民登録(=新しい住所の登録)の手続きをする
※①でもらった書類と、身分証明と、あなたのマイナンバーのカード(紙か、プラスチックのカードでもいいです)を持って行ってください。

※福山市内で、引っ越したときや、一緒に住む家族が変わったときは14日以内に市役所に届け出てください。

▼自分の国に帰国するときは(再入国許可を取っている場合も)、市役所で“国外転出”の手続きをしてから、帰国してください。

●市営住宅のようしこみ



2月20日(月)～2月24日(金)に市役所で

市営住宅のようしこみができます。

あいている部屋は、深津、山手町、妙見、西新涯町、桃山、天神山、松永南、大越、榊形、徳田にあります。

市営住宅にようしこむには、いくつか条件があります。詳しいことを知りたい人や、ようしこみの紙がほしい人は市役所にきてください。

問い合わせ：住宅課 TEL084-928-1101

●When you move out・・・

Registering as a citizen is very important in order to receive various social services (such as Child Care Allowance or National Health Insurance) in Fukuyama. So please inform City Hall when you move to another city or when your family members who live with you have changed.

▼When you move to another city from Fukuyama, please take the following steps.

- ① Before you move out, please get a document in Fukuyama City Hall or branch offices. (This document is called Tenshutsu Todoke in Japanese.)
※ You can get this document about 30 days before your moving.
- ② Move to your new city.
- ③ Please go to your new City Hall and register as a new citizen.
※ Please bring the document that you got in step ①, your ID and your 'My Number' card (paper or plastic card is okay).

※ Even when your address changes within Fukuyama City or you cross family members who live with you change, please inform City Hall or branch offices within 14 days.

▼If you move out for your country (including in case you get re-entry permission for over 1 year), please take the same steps before you leave to do “Kokugai Tenshutsu”.

●City Hall Housing [Shiei Jyuutaku]

Application period: Feb 20-24

There are vacancies at Fukatsu, Yamatechou, Myouken, Nishishingaichou, Momoyama, Tenjinyama, Matsunagaminami, Oogoe, Masugata and Tokuda. There are some qualifications that need to be satisfied in order to apply. You can get more details and application forms at City Hall.

Contact: Juutaku Ka 084-928-1101

● 2月15日(水)は児童手当の支払日です。

10月～1月の4ヶ月分です。振込みの通知はして
いませので預金通帳で確認してください。

※所得が限度額未満の人

- ①0歳～3歳未満 1ヶ月15,000円
- ②3歳～小学6年生 1人目と2人目の子 1ヶ月10,000円
3人目から 1ヶ月15,000円
- ③中学生 1ヶ月10,000円

※所得が限度額以上の人は、一律1ヶ月5,000円です。

問い合わせ:子育て支援課 TEL084-928-1070

●確定申告について

次のようなときには、確定申告が必要です。

期間:2月16日(木)～3月15日(水)

身分証明と、あなたのマイナンバーのカード(紙か、
プラスチックのカードです)を持って行ってください。

わからないことがあれば市役所にきてください。

1. 会社が年末調整をしていないとき
2. 2016年に仕事がか変わったとき
3. 家族の人数がふえたとき(子どもが生まれたなど)
4. 海外の家族にお金を送っていて、必要な書類を
全部持っているとき
5. 2016年の家族全員の医療費が10万円をこえて
いてそのレシートを全部持っているとき

問い合わせ:市民税課 084-928-1269

●臨時福祉給付金(経済対策分)

対象者:

○臨時福祉給付金:2016年度の市民税が課税されて
おらず、2016年1月1日に福山市に住民登録があった人
1人につき15,000円です。

※生活保護の人、市民税が課税されている人に扶養
されている人、支給前に在留資格がなくなる人は対象
になりません。

☆対象になる人には、今月、市役所から手紙を送ります。
書き方がわからない人は、この手紙、あなたとあなたの
家族の在留カード、銀行の通帳、印かんをもって
市役所か支所に来てください。

問い合わせ:市民相談課 084-928-1125
(英語でも大丈夫です。)

●Payment of Child Care Allowance [Jidou Teate]

Child-care allowance for 4 months (between
October-January) will be paid on Wednesday, February
15. Please check for it at your bank. ※Those people
whose income is below the minimum limit.

- ①0 - under 3 years old ¥15,000 / month.
- ②3 years old - grade 6 of elementary school
1st and 2nd child ¥10,000 / month
3rd child on ¥15,000 / month
- ③Junior high school student ¥10,000 / month

※Those people whose income is over the minimum limit
will receive ¥5,000/month.

Contact: Kosodate Shien Ka 084-928-1070

●Tax Declaration [Kakutei Shinkoku]

You need to do Tax Declaration if you have any of the
following situations below.

Period: February 16 - March 15 Time: 9:00-17:00

※ Please bring your ID and your 'My Number' card
(paper or plastic card is okay).

Please contact City Hall if you have any questions.

1. Your company didn't do year-end tax adjustment.
2. You changed your job in 2016. 3. The number of your
family increased (birth of a child, etc.)
4. You sent money to your family in abroad and you have
all the necessary associated documents.
5. Your family paid more than 100,000 yen (medical
expenses) in 2016 and you have all the receipts as proof.

Contact: Shiminzei Ka 084-928-1020

●Temporary Welfare Benefit

(Economic Measures) [Rinji Fukushi Kyuuhukin]

○Those who were registered as residents of Fukuyama
on January 1, 2016 and were not taxed with residence tax
for the year 2016 can receive this benefit. ¥15,000 per
person.

※Those who receive public assistance [seikatsu hogo], the
dependent of someone who is taxed with residence tax or
who will leave the country or otherwise lose residence
status before payment cannot receive this benefit.

☆This month Fukuyama City will send a letter those who
subject to this benefit. If you don't know how to fill out
this form, please come to City Hall. Please bring this
form, you and your family's Zairyuu Card, your bank book
and Inkan/Hanko. Contact: Shimin Soudan Ka 084-928-1125

9:00-17:00 おやすみの日にあいている病院 Hospitals open during holidays

※変更することがありますので、行く前に、病院に問い合わせてください。Please call before you go.

2/5	ただ びょういん(ないか) (だいもん) 941-1170	たかた ないか いちようか (ひがしまち) 921-5878	おびなた しょうにか (こうなん) 923-0798	よしだ れでいーす くりにつ く ないか・しょうにか (しんがい) 954-4455	いしい げか せいけいげ か がんか いいん(せいけ いげか・ひふか) (いまづ)933-3260	うつみちよう いちかわ し んりょうしょ(ないか・げか しょうにか) (うつみ)980-9099
	かたやま せいけいげか いいん(げか) (かななべ) 962-0726	おがわ ないか いちようか (ないか) (かななべ) 962-3883	やまもと くりにつく(ない か) (えきや) 976-0051	なんば いいん(げか) (ふちゅうし) 0847-43-6336	からかわ いいん(ないか) (ふちゅうし)0847-45- 4030	たなか じび いいこうか いいん (ふちゅうし) 0847-45-3387
2/11	いしだ ないか じゅんかん きか (ひがしかわぐち) 954-1010	せお びょういん(ないか) (すみよし) 924-2233	たかはし しょうにか (みよし) 921-0026	あおかげ いいん(ないか・ しょうにか) (つのごう) 951-1069	さとう じび いいこうか い いいん (みふね) 921-1678	にし ふくやま びょういん (まつなが) 933-2110
	きったか ないか しょうに か いいん (やないづ) 933-5227	ふくやま せいけいげか く りにつく(げか) (かななべ) 960-3030	まが いいん(ないか) (かななべ) 963-3127	まつい ないか (えきや) 976-0500	ふちゅう しみん びょう いん(げか) (ふちゅうし) 0847-45-3300	さの ないか いいん (ふちゅうし)0847-45- 5310
2/12	にしえ くりにつく(たからま ち) 931-3223	こいけ ないか じゅんかん きか (めいじ) 922-3017	いけだ しょうにか (みなみざおう) 973-1500	うえはら いいん(ないか・ しょうにか) (まくやまだい) 948-2101	みき じび いいこうか い いいん (だいく) 922-5533	むらかみ ひにようきか な いか いいん (ぬまくま)980-0115
	ぬまくま びょういん (ぬまくま) 988-1888	いしい くりにつく(げか) (かななべ) 960-5565	きぬた しょうにか (かななべ) 962-5551	ふれあい しんりょうしょ(な いか) (えきや) 976-4334	てらおか きねん びょう いん(げか) (しんいち) 0847-52-3140	かわむら ないか いちよう か(ないか) (ふちゅうし) 0847-47-6300
2/19	たけ ないか いちようか いいん (かすが)943-5233	ひらかわ ないか いいん (きたよしづ) 925-1060	ふくやま ひにようき びょう いん(しょうにか) (おきのがみ) 932-3666	ふじもり いいん(ないか・ しょうにか) (いせがおか) 947-1275	ひらた じび いいこうか (あけぼの) 953-3387	ひとみ がんか (やないづ) 930-0322
	みやち くりにつく (まつなが) 933-0333	ゆのき げか いいん (かななべ) 963-1311	せら いいん(ないか) (かも) 972-3355	てらおか きねん びょう いん(ないか) (しんいち) 0847-52-3140	もんぜん くりにつく(げか) (えきや) 976-2211	かわさき ないか いいん (ふちゅうし) 0847-44-6001
2/26	ふくやま かいせい びょう いん(ないか) (ひきの) 941-0665	とくなが いいん(ないか・ げか) (とも) 983-5050	みつふじ しょうにか (かわぐち) 953-0307	いぐち くりにつく(ないか・ しょうにか) (おきのがみ) 928-5327	さとう のうしんけいげか (のうしんけいげか・げか) (まつなが)934-9911	たがわ ないか いいん (たかにし) 934-1330
	たかはし のう しんけい げか(げか) (かななべ) 960-3020	むこうだ ないか いいん (かも)972-7757	よねだ じび いいこうか く りにつく (えきや) 970-1030	いしかわ いいん(ないか) (あした) 958-3931	なかがわ せいけいげか いいん(げか) (ふちゅうし) 0847-52-3033	ふちゅう しみん びょう いん(ないか) (ふちゅうし) 0847-45-3300

9:00-17:00 おやすみの日にあいてる病院 Hospitals open during holidays

※変更することがありますので、行く前に、病院に問い合わせてください。Please call before you go.

2/5	Hosp.Tada(Naika) (Daimon) 941-1170	Cl.Takata Naika-Ichouka (Higashi) 921-5878	Cl.Obinata Shounika (Kounan) 923-0798	Cl.Yoshida Ladies Naika- Shounika (Shingai) 954-4455	Cl.Ishii Geka-Seikeigeka-Ganka (Seikeigeka・Hifuka) (Imazu)933-3260	Cl.Utsumichou Ichikawa(Naika・ Geka・Shounika) (Utsumi)980-9099
	Cl.Katayama Seikeigeka(Geka) (Kannabe)962-0726	Cl.Ogawa Naika- Ichouka(Naika) (Kannabe) 962-3883	Cl.Yamamoto(Naika) (Ekiya) 976-0051	Cl.Nanba(Geka) (Fuchuu-Shi) 0847-43-6336	Cl.Karakawa(Naika) (Fuchuu-Shi) 0847-45-4030	Cl.Tanaka Jibi-Inkouka (Fuchuu-Shi) 0847-45-3387
2/11	Cl.Ishida Naika-Junkankika (Higashikawaguchi) 954-1010	Hosp.Seo(Naika) (Sumiyoshi) 924-2233	Cl.Takahashi Shounika (Miyoshi) 921-0026	Cl.Aokage (Naika・Shounika) (Tsunogou)951-1069	Cl.Satou Jibi-Inkouka (Mifune) 921-1678	Hosp.Nishi Fukuyama (Matsunaga) 933-2110
	Cl.Kittaka Naika-Shounika (Yanaizu) 933-5227	Cl.Fukuyama Seikeigeka(Geka) (Kannabe)960-3030	Cl.Maga(Naika) (Kannabe) 963-3127	Cl.Matsui Naika (Ekiya) 976-0500	Hosp.Fuchuu Shimin(Geka) (Fuchuu-Shi) 0847-45-3300	Cl.Sano Naika (Fuchuu-Shi) 0847-45-5310
2/12	Cl.Nishie (Takara) 931-3223	Cl.Koike Naika-Junkankika (Meiji) 922-3017	Cl.Ikeda Shounika (Minamizaou) 973-1500	Cl.Uehara(Naika・ Shounika)(Makuyamada)948- 2101	Cl.Miki Jibi-Inkouka (Daikoku) 922-5533	Cl.Murakami Hinyoukika-Naika (Numakuma) 980-0115
	Hosp.Numakuma (Numakuma) 988-1888	Cl.Ishii(Geka) (Kannabe) 960-5565	Cl.Kinuta Shounika (Kannabe) 962-5551	Cl.Fureai(Naika) (Ekiya) 976-4334	Hosp.Teraoka Kinen(Geka)(Shinichi) 0847-52-3140	Cl.Kawamura Naika- Ichouka(Naika) (Fuchuu-Shi) 0847-47-6300
2/19	Cl.Take Naika-Ichouka (Kasuga) 943-5233	Cl.Hirakawa Naika (Kitayoshizu) 925-1060	Hosp.Fukuyama Hinyouki(Shounika)(Okinogami) 932-3666	Cl.Fujimori(Naika・Shounika) (Isegaoka)947-1275	Cl.Hirata Jibi-Inkouka (Akebono) 953-3387	Cl.Hitomi Ganka (Yanaizu) 930-0322
	Cl.Miyachi (Matsunaga) 933-0333	Cl.Yunoki Geka (Kannabe) 963-1311	Cl.Sera(Naika) (Kamo) 972-3355	Hosp.Teraoka Kinen(Naika)(Shinichi) 0847- 52-3140	Cl.Monzen(Geka) (Ekiya) 976-2211	Cl.Kawasaki Naika (Fuchuu-Shi) 0847-44-6001
2/26	Hosp.Fukuyama Kaisei(Naika) (Hikino) 941-0665	Cl.Tokunaga(Naika・Geka) (Tomo)983-5050	Cl.Mitsufuji Shounika (Kawaguchi) 953-0307	Cl.Iguchi(Naika・Shounika) (Okinogami) 928-5327	Cl.Satou Noushinkeigeka (Noushinkeigeka・Geka) (Matsunaga)934-9911	Cl.Tagawa Naika (Takanishi) 934-1330
	Cl.Takahashi Noushinkeigeka(Geka) (Kannabe) 960-3020	Cl.Mukouda Naika (Kamo) 972-7757	Cl.Yoneda Jibi-Inkouka (Ekiya) 970-1030	Cl.Ishikawa(Naika) (Ashida) 958-3931	Cl.Nakagawa Seikeigeka(Geka) (Fuchuu-Shi) 0847-52-3033	Hosp.Fuchuu Shimin(Naika) (Fuchuu-Shi) 0847-45-3300

FUKUYAMA NEWS ふくやまニュース (やさしい日本語ニューズレター)

Published every month on the 5th (毎月5日発行)

といあわせ：福山市役所 市民相談課 (ふくやましやくしよ しみん そうだん か)

Contact : Fukuyama City Hall (Shimin Soudan Ka, Citizen's Consultation Division)

Tel:084-928-1002 (Japanese only) Mon-Fri 8:30-17:15

Tel:084-928-1125(English&Japanese) Mon-Fri 9:00-13:00 14:00-16:00)